

Lexikální analýza postmoderního románu Mahrem autorky Elif Safak přinesla závěry dvojího typu. Na jedné straně pojednala o literární, stylistické stránce díla s ohledem na způsob užití lexika s pevnou vazbou na téma, na druhé straně se věnovala vnitřním strukturám textu, které bylo možné analyzovat a demonstrovat pouze matematickými metodami.

Práce je rozdělena do tří částí, z nichž každá je zaměřena na jiný aspekt literárního textu a má také svou metodu. Z pohledu přístupu k objektu analýzy jsou si první dvě kapitoly blízké, protože jsou zaměřené na estetickou funkci literárních postupů, ať již jde o výstavbu příběhu nebo o použití slovníku. Třetí kapitola se věnuje textovým strukturám s pomocí kvantitativních metod, jak je užívá textová lingvistika. Je možné říci, že závěry prvních dvou kapitol slouží jako předstupeň kvantitativní analýzy, především díky užití frekvenčního slovníku díla, který jsem zpracovala pro první analýzu.

Stylisticko lexikální analýza potvrdila, že Elif Safak používá mnoho archaických slov, která nejsou v moderní turečtině běžná, ale umělecky je dobře zapracovává, což přispívá ke zvýšení literární kvality díla. Věnovala jsem se různým výrazovým prostředkům románu Mahrem. V první kapitole jsem přiblížila obsah a členění románu a soustředila se na vyprávěcí postupy, v druhé kapitole jsem se zaměřila na autorčino užití slov ze sémantického pole okovidět, na které přímo odkazuje podtitul román " o tom, co vidím a co je vidět". Došla jsem k závěru, že její práce s tímto sémantickým polem silně podporuje práci s tématem románu. Vedle toho jsem se věnovala také dalším literárním postupům, které jsou typické pro její styl. Zvláště poutavé je, jakým způsobem oslovuje všechny čtenářovy smysly, přestože se tématicky zaměřuje na zrak. Zdánlivě úzce vymezené téma jí poskytuje prostor pojednat o lidském soukromí a všem, co s tím blíže či vzdáleně souvisí. Pojednala jsem o metaforách, které používá pro přechod mezi příbuznými tématy.